

文体人物

他用声音塑造过风流倜傥的侠客、单纯英俊的王子、狡猾滑稽的上校、谨慎的记者……通过一个个虚构的角色，他实现了自己羞涩外表下深藏的伸张正义、劫富济贫的英雄梦想——年逾古稀的童自荣，音色依旧高贵清澈。他不愿面对公众，因而坚持将即将出版的新书定名为《让我躲在幕后》。



童自荣近影 本报记者 胡晓芒 摄

“佐罗”喜欢躲幕后

——访配音艺术家童自荣

一圆配音梦

1966年进入上海戏剧学院表演系学习，本应理所当然地站在舞台上直面观众，但童自荣却一直在做着配音演员的梦，“我自身的条件比较适合通过话筒来塑造角色。”童自荣觉得，在舞台上自己的注意力不能高度集中，感觉不好，与演对手戏的演员不能形成有效交流，因而难以塑造角色。“我实在太内向了，我很难在舞台上思考、愤怒，享受不到舞台上的乐趣。”聚光灯下，不能容忍念错一个字，而摄影棚里却可以一次次重新再来。“我痴迷于配音，角色如果配得饱满、成功，我会很陶醉。”

表演课的李志舆老师很了解童自荣，1972年，李老师直接把他推荐给了当时的上译厂厂长陈叙一。“老厂长在一点也不了解我的情况下，甚至没有让我试音，就收下了我。”梦想竟如此简单地实现了，他几乎不敢相信。

在译制片厂，童自荣见到了“罗切斯特”“简爱”及“警察”与“小偷”……从1972年到1977年，他一直在跑龙套。由于上世纪60年代养成了“喊口号”的习惯，童自荣的声音老是容易“冒高调”，“听起来很凶”，而这个毛病在话筒前是十分忌讳的。童自荣是个很用功的人，“天才如邱岳峰可以背着银幕对上角色的口型，而我，除了用功不会其他的。”哪怕一部戏里的龙套说完一句台词就死去，他也要用12万分分的努力让这个角色出彩。

“王子”代言人

在译制片辉煌的上世纪80年代，童自荣几乎就是“王子”和“侠客”的代言人，《天鹅湖》《大海的女儿》《黑郁金香》……最著名的莫过于《佐罗》。在这部意大利和法国合拍片的原版中，阿兰·德隆嗓音低沉沙哑，与童自荣的年轻华丽的嗓音迥然相异，童自荣一直以为自己绝无可能为主角配音，最多打一次酱油。但陈叙一厂长却认为他的声音更符合中国人对角色的认识。配音结束后，开会请大家提意见，现场却没有一个人发言，“我想大概是情节太精彩，把我的缺点掩盖了吧。”童自荣回忆说，最后还是老厂长发话：“佐罗是人不是神，不能一味地

记者手记

“佐罗”之魅

“佐罗”的魅力超越了40年的时间。

与银幕上一闪而过的小花“小鲜肉”相比较，老一辈艺术家为了一个角色、一句台词而孜孜不倦的精神着实让人感佩。他们沉浸于作品中，用内心去体验角色的心理活动，力求最大程度上与角色相符的敬业和为艺术作出牺牲的精神，如今实在需要发扬光大。这也正是我们反复观看译制片的意义——看一个时代的人留下了什么，看一个时代的艺术又留下了什么。

徐翌晟

慷慨激昂。仅仅靠音量和语气强调英雄气概显得虚张声势。台词说得不要费力反而有力量。”于是，他挑了一些主要段落补戏。

童自荣认为自己在声音上有局限性，有一些角色，他怎么努力都配不好。虽然配反派很过瘾，但他并不满足于简单地把台词念出来，他想深刻地体验人物的喜怒哀乐。完全进入“坏人”的内心世界，配得像个“坏人”，童自荣表示自己至今都很难办到。

钟情于“声音”

童自荣始终有着一颗属于“声音”的心，早已退休的他如今忙着组织歌会、组织大合唱，并为这样的活动四处寻觅场地和合作方。他还忙于参加朗诵会，他最爱的一首散文诗是描写土地与故乡的《泥巴》。

今年恰逢上海电影译制片厂建厂60周年，童自荣正在策划一台晚会，他向记者描绘着晚会的开始：大幕还没有拉开之际，《追捕》的主题音乐响起，接下来是《音乐之声》《狐狸的故事》《砂器》等等，一下子勾起人们的回忆。接着是上译厂60年历程的回顾，为上译厂立下汗马功劳之人的头像一个个在银幕上出现。接着是经典电影的片段放映。再请老厂长的女儿上台回忆自己的父亲，再接下来，把能够召集起来的演员都召集在一起上台，最后登台的是上译厂的年轻人……他是如此认真地向往着上译厂的未来。

本报记者 徐翌晟

闰月鞋，闰月穿，送祝福，送健康！闰月鞋就选百步健，爸妈越穿越开心，越穿越舒心！

一轻二凉三舒适 沪上惊现 49元 闰月鞋

闰月鞋，是中国特有的民间习俗，逢农历同年闰月，出嫁的闺女要给父母送双鞋，以报哺育之恩，以求父母身体健康、平安，民间就有“闰月鞋，闰月穿，闰月老人活一千”的俗语。今年恰逢闰六月，轻便舒适、防滑健康的上海百步健老人鞋成为了本市孝心儿女的上选，当成闰月鞋送父母，既表达了心意，又让爸妈穿的舒适健康，可谓是一举两得。

为弘扬传统孝心文化，上海百步健特举行闰月鞋感恩钜惠活动，百步健泗州布鞋超低价只需49元，夏季清爽款只需99元，店内另有更多新款参加此次活动，为天下父母送上祝福，送上健康！

百步健泗州布鞋
市场价：258元

尺码：36-43
颜色：深灰 酒红

百步健夏季清爽款
市场价：298元

尺码：35-44
颜色：黑色 红色

上海百步健郑重承诺：30天 无理由退换货（不影响二次销售的前提下） 一年内脱胶、断底免费旧鞋换新鞋

天然水牛皮席低至999元特卖

为什么睡在天然水牛皮凉席上特别清凉舒适？因为天然水牛皮毛孔大、透气、散热、吸汗性能良好，并与人体皮肤结构相似，所以能让人如沐自然般的凉爽舒适。有着床上“天然空调”、“会呼吸的席子”之称，深受老年朋友的喜爱。

上海“百步健天然水牛皮席”选用川渝6-8年生上等水牛皮，采用传统手工结合现代工艺精制而成。皮质细腻，透气吸汗，凉而不冰。并采用厂家直销方式，把流通环节和层层代理商的巨大利润让利给消费者，低至999元特卖。

清凉

恒温

透气

吸汗

柔软

养生

- 透气吸汗，凉而不冰，清凉又舒适 百步健水牛皮席天然水牛皮毛孔粗，透气散热性非常好，凉而不冰，柔软吸汗，睡着它睡觉，身体感觉到非常凉爽舒适！
- 减少开空调，省钱又健康 炎炎夏日，不吹空调太热，吹空调又怕得空调病！怎么办？睡百步健水牛皮席，透气、吸汗、散热、凉爽，减少开空调，省钱又健康！
- 天然调温，舒适又养生 百步健水牛皮席可吸收体温和防止热量积聚，具有调温柔和，凉度适中的特性，特别适合老年体弱、关节不适等人群使用！

百步健订购热线：400-732-8060

百步健上海体验店地址 一店：黄浦区鲁班路与瞿溪路交叉口，瞿溪路汇融生活广场农业银行旁一楼大厅（地铁4号线鲁班路站2号出口和1号出口，市内可乘坐17、733、806、869、933、215、45、96、144、780到鲁班路站下） 二店：黄浦区老西门店，全泰服饰鞋业公司二楼百步健专柜，中华路1461号，（地铁8号线10号线老西门站下7号出口，公交11、18、23、24、451、537、715、775、789、736、969、782到老西门站下） 三店：杨浦区五角场店新址（原旧址斜对面中经堂旁）国库路政益路29号（地铁10号线江湾体育场1号口左转弯政益路至国库路右转至政益路29号） 公交 所有到达五角场站线路全覆盖 又一城大西广场往东到国库路政益路29号 四店：浦东新区昌里路274号东联鞋帽商店（七号线，八号线耀华路站下3号出口，可乘坐338、454、627、871、572、604、818到昌里路站下，历城路口邮局旁） 市场热线：021-33671359 【两双包邮 送货上门】